

༄༅། །དཔལ་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་ཁྱེར་བཀྲམས་སོ། །

Daily Practice of Shri Kalachakra



འཛམ་གླིང་ནི་བདེའི་སློན་ལམ་ཆེན་མོ།
དུས་འཁོར་དབང་ཆེན།

Global Peace Prayer Festival
Kalachakra Empowerment
2025



༄༅། །དཔལ་དུས་གྱི་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་ཁྱེར་བཞུགས་སོ། །

Daily Practice of Shri Kalachakra







ཐོག་མར་སྐྱབས་སེམས་ནི།

First, refuge and mind generation.

དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཙ་གསུམ་གཉིད་ལྟུང་། །

བྱང་ཆུབ་སྤྲིད་པོའི་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

འགྲོ་ན་མས་སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་བསྐྱལ་བའི་ཕྱིར། །

སློན་འཇུག་བླ་མེད་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

ཞེས་ལན་གསུམ།

***Kön-chok soom dang tsa soom nyuk-mé lhar,
Jang-chub nying-pö bar-du kyab su chi,
Dro-nam si-pe tso le dral-jé chir,
Mön-juk la-mé jang-chub sem kye-do.***

To the Three Jewels, the Three Roots and the primordial deity,

I take refuge until enlightenment is attained.

To liberate all beings from the ocean of samsara,

I cultivate the unsurpassable bodhichitta, both aspirational and
engaging.

Recite three times.



བདག་དང་འགྲོ་ཀུན་དོ་རྗེ་འཇིན་པ་ཉིད། །
 ཐོབ་པར་འདོད་པས་ཕུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་ཀྱིས། །
 བསྐྱས་པའི་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་མི་དམིགས་པར། །
 སྤྱོད་ཉིད་འོད་གསལ་བ་ལ་རབ་རྒྱ་འཕྱུག །

*Dak dang dro kün dor-jé dzin-pa nyi,
 Thob-par dö-pe phung kham kye-che kyi,
 Dü-pe chö-nam tam-che mi-mik-par,
 Tong-nyi ö-sel wa la rab-tu juk.*

Aspiring that I and all sentient beings attain the state of the Vajra Holder, The aggregates, elements, and sense sources—And all phenomena they pervade—become unobservable, Perfectly transforming into luminous emptiness.



དེ་ཡི་ངང་ལས་སྤྱ་ཞིང་མཁྱེགས་པ་ཡི། །
 ཕྱོགས་མཚམས་བར་མེད་རྩོ་རྩེས་གཏམས་པའི་མཁར། །
 བསྐྱལ་པའི་མེ་ལྷུང་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་ནང། །
 བད་ཉི་གཏན་ལ་འཁོར་ལོ་རྩིབས་བརྩུབ། །

De yi ngang le sa shing khrek-pa yi,
Chok tsam bar me dor-jé tam-pe khar,
Kal-pe me tar ö-zer tro-we nang,
Pe nyi den la khor-lo tsip chu-pa.

From that state arises a firm and indestructible ground,
 Filled with vajras on every side and boundary;
 Blazing with light like the fire at the end of a kalpa.
 Within it, upon a lotus and sun disc, rests a ten-spoked wheel,



གཡས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་དག་ཏུ་འཁོར་བ་ཡི། །
 སྤེང་འོག་ཕྱོགས་མཚམས་ནམས་སུ་ཁྲོ་བོ་བཅུ། །
 རྒྱན་དང་ཆ་རྫོགས་གཡས་བརྒྱུད་སྤྲུལ་གྱིས་གནས། །
 དེ་ཡི་ལྷེ་བར་ཚོས་འབྱུང་ཡངས་པའི་དབུས། །

*Aey kyi chok su drak-tu khor-wa yi,
 Taeng-wok chok-tsam nam-su thro-wo chu,
 Gyen dang cha dzok aey-chang tap kyi né,
 De yi tey war chö-jung yang-pe ü.*

Turning intensely in a clockwise direction.

Above, below, and at its boundaries stand the ten wrathful ones,
 Fully adorned with ornaments, with their right legs outstretched.

At its center, in the middle of the vast source of phenomena,



ལུང་མེ་ཚུདང་ས་ད་གྲིལ་ལྷན་པོའི་སྤྲེང་། །
 ལྷ་ཚོགས་པརྟ་ཟླ་ཉི་ཤྲ་གཙན་ཁར། །
 ལྷོགས་ཀྱན་འོད་གྲིས་འགོངས་པའི་གཞལ་ཡས་ཁང་། །
 ལྷ་གསུང་བྱགས་ཀྱི་ཁང་པ་བརྟེགས་པའི་དབུས། །

Lung mé chu dang sa-kyil lhün-po yi teng,
Na-tsok péma da-nyi dra-chen khar,
Chok-kun ö kyis geng-pe zhal-yé khang,
Ku-sung thuk kyi khang-pa tseg-pe ü.

Atop the layers of wind, fire, water, earth, and Mount Meru,
 Upon various lotuses, the moon, sun, and Rahula,
 Stands a grand mansion whose light pervades every direction—
 A mansion of body, speech, and mind, perfectly stacked.



བཙེམ་ལྷན་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་སྐྱུ་མདོག་སྒྲོན། །
 ངི་མེད་ཁ་དོག་ལྷ་ལྷན་འོད་ཟེར་འཕྲོ། །
 སྒྲོ་དམར་དཀར་བའི་མགིན་པ་གསུམ་དང་ལྷན། །
 ཅུ་ཞལ་སྒྲོན་པོ་དྲག་ཅིང་མཆེ་བ་གཙོགས། །

*Chom-den dü kyi khor-lo ku-dog ngön,
 Dri mé kha-dog nga den ö-zer thro,
 Ngö-mar kar-we drin-pa sum dang den,
 Tsa zhal ngön-po drak ching ché-wa tsik.*

At its center [I] rise as Bhagavan Kalachakra, blue in color,
 Radiating lights of five stainless colors.
 With three necks—dark blue, red, and white,
 The middle face is blue, fierce, with its fangs bared.



གཡས་ཞལ་དམར་པོ་ཆགས་པའི་ཉམས་དང་བཅས། །
རྒྱབ་ཞལ་སེར་པོ་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལ་གནས། །
གཡོན་ཞལ་དཀར་པོ་རབ་ཏུ་ཞི་བའི་ཚུལ། །
ཞལ་རེ་རེ་ལ་སྤྱན་ནི་གསུམ་གསུམ་ལྟན། །

*Aey-zhal mar-po chak-pe nyam dang ché,
Jaab-zhal ser-po ting nge dzin la né,
Yön-zhal kar-po rab-tu shi-wé tsul,
Zhal ré-ré la chen-ni sum-sum den.*

The right face is red, displaying the gesture of desire,
The back face yellow, absorbed in deep meditation,
The left face white, serene and peaceful in form,
Each face bears three eyes.



རལ་པའི་ཅོད་པན་སྒྲ་ཚྲགས་དོ་ཇེ་དང་། །
 ཟླ་བ་ཕྱེད་པ་དོ་ཇེ་ལོ་ར་བྱ་དང་། །
 དོ་ཇེ་ན་རྒྱན་མགུལ་རྒྱན་གདུ་བྱ་དང་། །
 དོ་ཇེ་སྐ་རགས་རྒྱུ་བ་དར་དབྱངས་དང་། །

Ral-pe chö-pen na-tsok dor-jé dang,
Da-wa ché-pa dor-jé nor-bu dang,
Dor-jé na-gyen muk-gyen dü-bu dang,
Dor-jé ka-rak kang düb dar pyang dang.

A crossed vajra crowns the bun of hair,
 Along with a crescent moon and a vajra (crown) gem,
 Vajra earrings, necklace, and bracelets,
 Vajra belt, anklets, and draping scarves,



རྡོ་རྩེ་འབྲེང་སྟག་གི་པགས་པའི་ཤམ་ཐབས་ཅན། །
 ཅ་ཕྱག་བརྩ་གཉིས་ཡལ་ག་ཉི་ཤུ་བཞི། །
 ཕྱག་མཚན་རྡོ་རྩེ་རལ་གྱི་ལ་སོགས་འཛིན། །
 ཟླ་ཉི་ཟླ་གཅན་བཙུགས་པའི་གདན་ལ་ཞབས། །

Dor-threng tak gi pag-pa'i sham-thap chen,
Tsa-chak chu-nyi yal ga-nyi shü-zhi,
Chak-tsen dor-jé ral-dri la sok dzin,
Da-nyi dra-chen tsék-pe den la zhap.

A vajra garland and tiger-skin wrap around the hips.
 Twelve shoulders and twenty-four arms,
 Holding instruments such as vajra, sword, and more.
 Standing atop a mat of stacked moon, sun, and Rahula,



འིན་རྟ་རོལ་པའི་གཡས་བརྒྱུད་སྤྲུལ་སྤྲུལ་གྱིས་བཞུགས། །
 དེ་ལ་མདུན་ནས་འཁྱུད་པའི་སྣ་ཚོགས་ཡུམ། །
 གསེར་མདོག་གཡས་བསྐྱོར་སེར་དཀར་སྟོང་དམར་བའི། །
 ཞལ་རེ་རེ་ལ་སྤྱན་ནི་གསུམ་གསུམ་ལྟན། །

Shin-tu rol-pa'i aey-chang tap kyi zhuk,
De la dñen-khyü-p-pe na tsok yum,
Ser-dog aey-kor ser-kar ngö-mar-we,
Zhal ré-ré la chen-ni sum-sum den.

Playfully, with the right leg outstretched,
 The consort embracing from the front,
 Is yellow in color, with faces yellow, white, and blue,
 Each face bearing three piercing eyes.



ཕྱག་བརྒྱད་གི་གྲུག་ལྷགས་ཀྱི་ལ་སོགས་འཛིན། །
 ཕྱག་རྒྱ་ལྲས་བརྒྱན་ཞབས་གཡོན་བརྒྱད་སྟབས་ཀྱིས། །
 བཙུམ་ལྷན་འདས་དང་སྟོམས་པར་འཇུག་པས་གནས། །
 མཐའ་བསྐྱོར་བྱུགས་གསུང་སྐྱི་ཡི་ལྷ་ཚོགས་ནུས། །

Chak-gyé dri-gug chak-chu la sok dzin,
Chak-ja nga gyen zhap yön-chang tap kyi,
Chom-den dé dang nyom-par juk-pe né,
Tha-kor thuk-sung ku yi lha tsok nam.

Her eight arms hold curved knives, chains, and more,
 Adorned with five ornamental seals, her left leg outstretched,
 Standing in union with Bhagavan Kalachakra.
 Around it, the deities of mind, speech and body mandala,



སྐྱུ་མདོག་ཕྱག་མཚན་ནམ་འགྱུར་མ་འདྲེས་པ། །
 བམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་རོ་གཅིག་པའི། །
 བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རང་བཞིན་བཞུགས་པར་མོས། །
 རང་རང་རིགས་ཀྱི་བདག་པོས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །

*Ku-dog chak-tsen nam-gyur ma dre-pa,
 Tam-ché tong-pa nyi dang ro chig-pa'i,
 De-wa chen-po'i rang-shin zhuk-par moe,
 Rang-rang rik kyi dak-poi ü la gyen.*

With distinct colors, hand instruments, and forms.
 Imagine all abiding in the nature of great bliss,
 United in the single taste of emptiness,
 Their heads crowned by their respective family lords.



གཙོ་བོའི་བྱུགས་ཀར་ཉི་མའི་རྩྭ་ཡིག་ལས། །
 སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་ཚྭ་སྒྲིམ་ཏེ། །
 འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །
 བསོད་ནམས་ཚྭ་སྒྲིམ་ཉིད་མཐར་ཕྱིན་པ་ལ་བཞག །

*Tso-wo'i thuk-kar nyi-ma'i hung-yig lé,
 Sang-gyé jang-sem pak-mé tsok troe-té,
 Dro-wa'i dön dzé sem-chen ma-lue-pa,
 Sönam tsok nyi thar chin-pa la zhak,*

From the syllable Hung, atop a sun at the heart of the lord
 (Kalachakra),
 Countless hosts of Buddhas and Bodhisattvas are emitted,
 Benefiting all beings and placing them
 In the state of perfected accumulation of merit and wisdom.



སྒྲ་ཡང་ཚུར་བསྐྱས་རང་ལ་ཐིམ་པ་ལས། །
བསམ་གྲིས་མི་བྱབ་པ་ཡི་སྐུ་རུ་གྱུར། །

*Lar-yang tsur-dü rang-la thim-pa lé,
Sam-gyi mi chab-pa yi ku-ru gyur.*

Again, as they return and dissolve into myself (as Kalachakra),
I transform into an inconceivable form.

དེ་ནས་སྒྲིང་པོའི་སྒྲགས། ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཧྱོཾ་ ཞེས་པ་འདི་ཉིད་མ་ཡེངས་པར་ཅི་རུས་བསྒྲ་བར་བྱའོ།

ॐ
ཨ
ུ
ཾ
ཧ
ཱ
ུ
ྃ
ཧ
ྱ
ཾ

Then the essence mantra. OM AH HUNG HO HAKSHA MALA
WARA YAM. Recite this mantra with full concentration as much as
possible.



མཐར་བསྐྱེད་རིམ་ནི། Finally the dissolution.

སྟོན་བཅུད་ལྟ་ནམས་རིམ་གྱིས་རང་ལ་ཐིམ། ।

རང་ཡང་སྐྱགས་ཀའི་ས་བོན་རྩྱུ་ཡིག་ལ། ।

དེ་ཡང་མི་དམིགས་སྟོང་ཉིད་རང་ལ་བཞག །

༼ཅེས་མཉམ་པར་བཞག་ནས།༽

སྒྲ་ཡང་སྐྱུ་མ་ལྟ་བུའི་ལྟ་སྒྲར་ལྔང། ।

***Nö-chud lha-nam rim-gyi rang-la thim,
Rang-yang thuk-ka'i sa-bön hung-yig la,
Dé-yang mi-mik tong-nyi ngang la zhag.
then Lar-yang gyu-ma ta-bu'i lha-kur dhang.***

The outer mandala and inner deities dissolve into me.
I too dissolve into the seed syllable Hung at the heart,
And the syllable itself dissolves into unobservable emptiness.

Keep the mind in this state and then:
Again, I rise up in the form of the deity, like an illusion.



དགེ་ཅ་བྱང་ཚུབ་དུ་བསྐྱོ་བ་ནི།

Dedication of the merit for the attainment of enlightenment.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག །
དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །
དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

*Gé-wa di yi myur-du dak,
Dü kyi khor-lo drub gyur-né,
Dro-wa chik kyang ma-lus-pa,
Dé yi sa la gö-par shog.*

By this merit, may I swiftly
Accomplish the glorious Kalachakra,
Without leaving even a single being behind,
May I establish all beings in the same state.



ཅེས་བསྐྱོན་ཤིས་བརྗོད་ཇི་ལྟར་རིགས་པ་བྱའོ། །ཞེས་པ་འདི་ཡང་ (པདྨ་ཨ་ཅན་) གཙུག་སྐོབ་ཀྱི་
རང་གྲོལ་མཆོག་ནས་དོན་གཉེར་ཅན་ལ་ཕན་ཕྱིར་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག་ཅེས་བསྐྱུལ་ངོར་འཇིགས་གྲགས་པས་
མདོན་རྟོགས་གཞན་ཕན་མཐའ་ཡས་ལས་བྱུང་བ་བཞིན་བསྐྱུས་ཏེ་བྲིས་པ་དག་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག། །

Recite any aspirational prayer or verses of auspiciousness as appropriate.

As urged by Padma Acharya Karma Rangdrol, this short daily practice was composed by Jigme Choedrak, based on the canonical description [of Kalachakra] titled Zhenphen Thaye, to benefit those interested in the practice.

May it bring virtue and auspiciousness!



